



SAM VANGHELUWE

FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER

PROFIL

Hochwertige engagierte Übersetzung einer Vielzahl von Texten, spezialisiert auf Kunst, Kulturwissenschaften, akademische Werke

SPRACHEN

-Englisch/Französisch/Deutsch

ins Niederländische

-Deutsch/Französisch/Niederländisch

ins Englische

TOOLS

- SDL Trados
- Dragon

KOMPETENZEN

Übersetzung • Transkription • Revision • Untertitelung • Post-editing

KONTAKT

sam.vangheluwe@scarlet.be

www.samsamtranslations.com

(+32) 473 351 181

Laaglandlaan 99

2170 Merksem, Belgien

BERUFLICHE ERFAHRUNG

100XCONGO, MAS ANTWERPEN

2020

- Besucherführer und Raumtexte (NE > EN)
- Gedichte von Patrick Mudekereza (FR > EN; NE)

MUSEEN BURG ALTENA

2020 - 2021

- Lichtfinger Objektbeschreibungen (DE > NE)
- Raumtexte der Dauerausstellung (DE > NE)
- Objektbeschriftungen der Dauerausstellung (DE > NE)

MITARBEITER MAPPING SENUFO

2019 - HEUTE

- Transkription und Übersetzung der DIAFE-Feldnoten von Leo Frobenius *et al.* (1907/08) (DE > EN)
- Übersetzung einer Doktordissertation (NE > EN)

SAMSAMTRANSLATIONS

2019 - HEUTE

- Post-editing für Amazon Luxembourg (DE > NE)
- Untertitelung für Sfera Deluxe (EN > NE)
- ...

VERÖFFENTLICHUNG

2001

- The Artist Himself in African Art Studies. Jan Vandenhouste's Investigation of the Dan Sculptor in Côte d'Ivoire. *Working Papers in Ethnic Art, Ghent: SEA, Department of Ethnic Art.* (EN)

AUSBILDUNG

LIZENTIAT KUNSTWISSENSCHAFTEN UNIVERSITÄT

GHENT

1997

(SUMMA CUM LAUDE)

GRIECHISCH/LATEINISCH u. MODERNE SPRACHEN

KONINKLIJK ATHENEUM OSTENDE

1984

MERKMALE

PRÄZISION – PÜNKTLICHKEIT - VERTRAULICHKEIT